Міністерство освіти і науки України

Херсонський державний університет

Факультет іноземної філології

Кафедра німецької та романської філології

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ КОМПЛЕКС**

**дисципліни  
«ПРАКТИЧНА ФОНЕТИКА ІСПАНСЬКОЇ МОВИ»**

**(Окремі розділи)**

Ступінь вищої освіти бакалавр

Галузь знань 01 Освіта/Педагогіка

Спеціальність 014.02 Середня освіта

(Мова і література іспанська)

2019 – 2020 навчальний рік

**ЗМІСТ**

Методичні рекомендації до проведення практичних занять................................. 3

Дидактичне забезпечення самостійної роботи студента........................................ 11

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок студентів з курсу

«Практична фонетика іспанської мови» ------------------------------------------------. 12

Питання до екзамену.................................................................................................. 15

Список рекомендованої літератури........................................................................ 16

**Методичні рекомендації до проведення**

**практичних занять**

**1. Змістовий модуль**

**Тема: Звукові модифікації** у **мовленні**

**Заняття № 1**

**Тема:** Асиміляція за місцем артикуляції

***Аудиторна робота***:

1. Фонетична зарядка
2. Асиміляція
3. Прослуховування та запис іспанської народної пісні Cancion de rueda
4. Виразне читання пісні з урахуванням асиміляції

**Заняття № 2**

**Тема:** Асиміляція за способом артикуляції.

***Аудиторна робота***:

* 1. Фонетична зарядка
  2. Обговорення попередньої теми
  3. Подання нової теми. Асиміляція за способом артикуляції

4) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Заняття № 3**

**Тема:** Робота з діалогами. Транскрибування.

***Аудиторна робота***:

1. Фонетична зарядка
2. Транскрибування
3. Подання нової теми

4) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Заняття № 4**

**Тема:** Гіатус.

***Аудиторна робота***:

1) Фонетична зарядка

2) Обговорення попередньої теми

3) Подання нової теми. Гіатус.

4) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Заняття № 5**

**Тема:** Робота з діалогами. Транскрибування

***Аудиторна робота***:

1. Фонетична зарядка
2. Обговорення попередньої теми
3. Переказ діалогів

4) Запис вірша Ф.Г. Лорки «Romance sonámbulo».

**Заняття № 6**

**Тема:** Синалефа

***Аудиторна робота***:

Фонетична зарядка

2) Обговорення попередньої теми

3) Подання нової теми. Синалефа

4) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Заняття № 7-8**

**Тема:** Виконання фонетичних вправ

***Аудиторна робота***:

1. Фонетична зарядка
2. Обговорення попередньої теми
3. Подання нової теми.

4) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Перелік літератури:**

1. Верба Г. Г., Гетьман З. О., Лопес Тапія Ф. Х. Усний переклад іспанської мови українською. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 472 с.
2. Верба Г. Г., Лопес Тапія Ф. Х. Іспанська мова. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 368 с.
3. Нуждин Г., М.И.Кипнис, А.Комарова. Тесты по испанскому яыку – М.: Айрис-пресс, 2004. – 175 с.
4. Криворчук І.О. Мозаїка Іспанська мова в історичному та культурному контексті країни. – К. Ленвіт, 2003. – 224 с.
5. Криворчук І.О., Чернуха А.М. Мозаїка :іспанська мова в у творах майстрів оповідання. – К. Ленвіт, 2003. – 240 с.
6. Нуждин Г., Палома Мартин Лора-Тамайо, Rармен Марин Эстремера. Курс современного испанского языка для продолжающих. – М.:АЙРИС ПРЕСС, 2005. – 367с.
7. Ткаченко Л.Л. Зовнішність. Одяг. Догляд за собою. Здоров’я.Навчально-методичні рекомендації для студентівденної та екстернатної форм навчання Інституту іноземної філології..– Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2006. –109 с.
8. Ткаченко Л.Л. Мистецтво: Навчально-методичні рекомендації для студентів старших курсів спеціальності «Мова і література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: Вид-во РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 164 с
9. Ткаченко Л.Л. Природа: Навчально-методичні рекомендації для студентів спеціальності «Мова та література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 90 с.

**2. Змістовий модуль**

**Тема: Іспанська орфографія**

**Заняття № 1-2**

**Тема:** Правила вживання букви B, V

***Аудиторна робота***:

1) Фонетична зарядка

2) Обговорення попередньої теми

3) Подання нової теми. Правила вживання букви B, V

4) Виконання вправ на орфографію

5) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Заняття № 3-4**

**Тема:** Правила вживання букви J, G

***Аудиторна робота***:

1) Фонетична зарядка

2) Обговорення попередньої теми

3) Подання нової теми. Правила вживання букви J, G

4) Виконання вправ на орфографію

5) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Заняття № 5**

**Тема:** Правила вживання букви Н

***Аудиторна робота***:

1) Фонетична зарядка

2) Обговорення попередньої теми

3) Подання нової теми. Правила вживання букви Н

4) Виконання вправ на орфографію

5) Прослуховування та запис діалогів з циклу Buscando hueco

**Перелік літератури:**

1. Верба Г. Г., Гетьман З. О., Лопес Тапія Ф. Х. Усний переклад іспанської мови українською. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 472 с.
2. Верба Г. Г., Лопес Тапія Ф. Х. Іспанська мова. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 368 с.
3. Нуждин Г., М.И.Кипнис, А.Комарова. Тесты по испанскому яыку – М.: Айрис-пресс, 2004. – 175 с.
4. Криворчук І.О. Мозаїка Іспанська мова в історичному та культурному контексті країни. – К. Ленвіт, 2003. – 224 с.
5. Криворчук І.О., Чернуха А.М. Мозаїка :іспанська мова в у творах майстрів оповідання. – К. Ленвіт, 2003. – 240 с.
6. Нуждин Г., Палома Мартин Лора-Тамайо, Rармен Марин Эстремера. Курс современного испанского языка для продолжающих. – М.:АЙРИС ПРЕСС, 2005. – 367с.
7. Ткаченко Л.Л. Зовнішність. Одяг. Догляд за собою. Здоров’я.Навчально-методичні рекомендації для студентівденної та екстернатної форм навчання Інституту іноземної філології..– Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2006. –109 с.
8. Ткаченко Л.Л. Мистецтво: Навчально-методичні рекомендації для студентів старших курсів спеціальності «Мова і література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: Вид-во РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 164 с
9. Ткаченко Л.Л. Природа: Навчально-методичні рекомендації для студентів спеціальності «Мова та література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 90 с.

**Дидактичне забезпечення**

**самостійної роботи студента**

Самостійна робота студента є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов’язкових навчальних занять, і є невід’ємною складовою процесу вивчення дисципліни «Практична фонетика іспанської мови». Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота студента забезпечу­ється системою навчально-методичних засобів, передбачених для вивчення конкретної навчальної дисципліни, а саме: підручниками, навчальними та ме­тодичними посібниками, методичними вказівками тощо. Методичні матеріали для самостійної роботи студентів передбачають можливість проведення самоконтролю з боку студентів. Навчальний матеріал дисципліни, передбачений робочим навчальним планом для засвоєння студентом у процесі самостійної роботи, виноситься на підсум­ковий контроль поряд з навчальним матеріалом, який опрацьовувався при проведенні аудиторних занять.

Зміст самостійної роботи з навчальної дисципліни «Практична фонетика іспанської мови» складається з таких видів роботи:

*-* підготовку до практичних занять;

*-* самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згід­но з робочою програмою курсу;

*-* пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу;

*-* підбір прикладів, що ілюструють певні теоретичні положення.

**Модулі самостійної роботи:**

1. Вивчення віршів іспаномовних авторів

2. Реферату на тему: «Силабічне віршування».

3. Транскрибування текстів.

4. Інтонування текстів.

5. Вивчення діалогів з циклу Buscando hueco

**Література:**

1. Верба Г. Г., Гетьман З. О., Лопес Тапія Ф. Х. Усний переклад іспанської мови українською. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 472 с.
2. Верба Г. Г., Лопес Тапія Ф. Х. Іспанська мова. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 368 с.
3. Нуждин Г., М.И.Кипнис, А.Комарова. Тесты по испанскому яыку – М.: Айрис-пресс, 2004. – 175 с.
4. Криворчук І.О. Мозаїка Іспанська мова в історичному та культурному контексті країни. – К. Ленвіт, 2003. – 224 с.
5. Криворчук І.О., Чернуха А.М. Мозаїка :іспанська мова в у творах майстрів оповідання. – К. Ленвіт, 2003. – 240 с.
6. Нуждин Г., Палома Мартин Лора-Тамайо, Rармен Марин Эстремера. Курс современного испанского языка для продолжающих. – М.:АЙРИС ПРЕСС, 2005. – 367с.
7. Ткаченко Л.Л. Зовнішність. Одяг. Догляд за собою. Здоров’я.Навчально-методичні рекомендації для студентівденної та екстернатної форм навчання Інституту іноземної філології..– Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2006. –109 с.
8. Ткаченко Л.Л. Мистецтво: Навчально-методичні рекомендації для студентів старших курсів спеціальності «Мова і література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: Вид-во РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 164 с
9. Ткаченко Л.Л. Природа: Навчально-методичні рекомендації для студентів спеціальності «Мова та література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 90 с.

**Критерії оцінювання знань, умінь**

**та навичок студентів**

Навчальні досягнення здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр» із дисципліни «Практична фонетика іспанської мови» оцінюються з використанням європейської системи трансферу та накопичення кредитів ЄКТС.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оцінка за шкалою ECTS | Сума балів за 100-бальною шкалою |  | Оцінка за національною шкалою |
| А | 90-100 | відмінно |
| В | 82-89 | добре |
| С | 74-81 |
| D | 64-73 | задовільно |
| E | 60-63 |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

Критерії оцінювання якості знань студентів:  оцінка якості знань студентів визначається рівнем засвоєння матеріалу, передбаченого навчальною програмою відповідної дисципліни.

**Відмінно (90-100 балів)** – Студент вміє чітко і зрозуміло, аргументовано висловити свою позицію щодо проблеми як теоретичного так і практичного плану. Вільно володіє понятійним апаратом. Методично правильно застосовує здобуті теоретичні знання у всіх видах усної та писемної діяльності. Не допускає помилок в усному та писемному мовленні.

**Добре (74-89 балів)** – Студент вміє аргументовано висловити свою точку зору, аналізує матеріал, який пропонується для роботи, володіє понятійним апаратом на достатньому рівні. Але у відповіді висвітлює не всю проблематику, порушує логіку відповіді, має ряд помилок мовленнєвого плану.

**Задовільно (60-73 балів)** – Студент володіє понятійним апаратом не на достатньому рівні, має прогалини в знаннях теоретичного плану, пояснює мовні явища на побутовому рівні, допускає значну кількість помилок у відповіді, відповідь не має чіткої логічної структури.

**Незадовільно (35-59 балів)** – Студент не володіє термінологією, словниковий запас обмежений, знання мають фрагментарний характер, не вміє навести жодного прикладу, не вміє висловити свою точку зору на поставлене запитання.

**Незадовільно (1-34 балів)** – Студент повністю не засвоїв навчальний матеріал з курсу, не володіє як теоретичним, так і практичним матеріалом.

**Критерії оцінювання знань і вмінь студентів**

**щодо написання реферату**

|  |  |
| --- | --- |
| А (відмінно)  90-100 | Реферат є адекватним за змістом переказом первинного тексту. Реферат відображає головну інформацію першоджерела, характеризується інформативністю, об’єктивно передає інформацію, відрізняється повнотою викладу, а також коректно оцінює матеріал, що міститься в першоджерелі. У вступі обґрунтовується вибір теми, її актуальність, визначається ціль, розкривається проблематика обраної теми. Також у вступі наведені вихідні дані тексту, що реферується (назва, де опублікована, у якому році), відомості про автора (ПІБ, спеціальність, учений ступінь, учене звання). Основна частина містить у собі зміст тексту, що реферується, приводяться основні тези, вони аргументуються. Робиться загальний висновок по проблемі, заявленій у рефераті. Список використаних джерел (не менш 5 джерел). |
| В (добре)  82-89 | Реферат містить у собі точний переказ основної інформації без перекручувань і суб’єктивних оцінок, проте в основних структурних елементах реферату спостерігаються неточності (наприклад, не коректно оформлений список використаних джерел). |
| С (добре)  74-81 | Усі питання, пов’язані з оформленням реферату, виконані, проте є неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки. |
| D (задовільно)  64-73  E (задовільно)  60-63 | Зміст реферату не викладений від імені автора; мета реферату не чітко сформульована та неточно відображає суть досліджуваної проблеми; зміст реферату не вповні відповідає темі завдання та не відображає стан проблеми. Робота не містить узагальнених висновків. Неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки. |
| FХ (незадовільно)  35-59 | Оформлення реферату не відповідає вимогам, проблема не розкрита, не наведені приклади, багато технічних і стильових недоречностей. |
| F (незадовільно)  1-34 | Реферат не підготовлено взагалі. |

**Критерії оцінювання знань і вмінь студентів**

**щодо презентації**

|  |  |
| --- | --- |
| А (відмінно)  90-100 | Розміщений матеріал відповідає тематиці проекту. Точно відповідає тематиці, містить дуже важливу інформацію. Інформація структурована. Має чітку, логічно вибудувану структуру. Використання графіків, таблиць. Наявність посилань на використані інформаційні джерела. Оформлення посилань на інформаційні джерела цілком правильні, вичерпні. Зовнішній вигляд роботи, «читаємість» тексту, наочність. Виглядає надзвичайно привабливо. Чітка побудова сторінок. Тексти легко сприймаються. Відповідність дизайну змісту роботи, єдність стилю в оформленні різних частин роботи. Гармонійне поєднання дизайнерських знахідок з ідеєю проекту. Уміння і навички використання комп’ютерних технологій. Використання спецефектів (анімація, звук, графіка). Робота є прикладом високого рівня володіння комп’ютерними технологіями. |
| В (добре)  82-89 | Розміщений матеріал загалом відповідає тематиці проекту і є досить інформативним. Прослідковується певна структура в розміщенні інформації. Графіки, таблиці представлені в роботі, але не додають інформації, не доповнюють змісту. Не повністю представлені інформаційні джерела або не всі правильно оформлені. Естетичний вигляд дещо псує недостатньо чітка структура розміщення інформації, не зовсім доречна графіка оформлення. Дизайн не суперечить загальному змісту проекту. Робота дає висновок про достатній рівень умінь і навичок використання комп’ютерних технологій студентами. |
| С (добре)  74-81 | Дизайн не суперечить загальному змісту проекту. Робота дає висновок про середній рівень умінь і навичок використання комп’ютерних технологій студентами. |
| D (задовільно)  64-73  E (задовільно)  60-63 | Містить близький за тематикою матеріал але не несе важливої інформативної функції. Важко вловити структуру подання інформації. Графіки і таблиці відсутні. Немає посилань на використані джерела. Естетичний вигляд незадовільний (відсутня чітка структура розміщення інформації, недоречна графіка оформлення). Дизайн зовсім не відповідає тематиці проекту, а інколи навіть іде всупереч загальному змісту. Низький (початковий) рівень використання різноманітних можливостей комп’ютерних технологій. |
| FХ (незадовільно)  35-59 | Презентація не несе важливої інформативної функції. Важко вловити структуру подання інформації. Графіки і таблиці відсутні. Немає посилань на використані джерела. Презентація не відповідає вимогам щодо оформлення, дизайну, естетичного вигляду. |
| F (незадовільно)  1-34 | Презентація не підготовлена взагалі. |

**Питання до екзамену**

1. Organos de articulación
2. Clasificacion de sonidos vocales
3. Fonemas vocales anteriores
4. Fonemas vocales medios
5. Fonemas vocales posteriors
6. Clasificacion de sonidos consonantes
7. Fonemas consonantes labiales
8. Fonemas consonantes apicales
9. Fonemas consonantes alveolares
10. Fonemas consonantes palatales
11. Fonemas consonantes velares
12. Acento
13. Sintagmas
14. Entonacion
15. Hiato
16. Sinalefa
17. Ortografia espanola

**Список рекомендованої літератури**

**Базова (основна)**

1. Верба Г. Г., Гетьман З. О., Лопес Тапія Ф. Х. Усний переклад іспанської мови українською. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 472 с.
2. Верба Г. Г., Лопес Тапія Ф. Х. Іспанська мова. Підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 368 с.
3. Нуждин Г., М.И.Кипнис, А.Комарова. Тесты по испанскому яыку – М.: Айрис-пресс, 2004. – 175 с.
4. Криворчук І.О. Мозаїка Іспанська мова в історичному та культурному контексті країни. – К. Ленвіт, 2003. – 224 с.
5. Криворчук І.О., Чернуха А.М. Мозаїка :іспанська мова в у творах майстрів оповідання. – К. Ленвіт, 2003. – 240 с.
6. Нуждин Г., Палома Мартин Лора-Тамайо, Rармен Марин Эстремера. Курс современного испанского языка для продолжающих. – М.:АЙРИС ПРЕСС, 2005. – 367с.
7. Ткаченко Л.Л. Зовнішність. Одяг. Догляд за собою. Здоров’я.Навчально-методичні рекомендації для студентівденної та екстернатної форм навчання Інституту іноземної філології..– Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2006. –109 с.
8. Ткаченко Л.Л. Мистецтво: Навчально-методичні рекомендації для студентів старших курсів спеціальності «Мова і література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: Вид-во РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 164 с
9. Ткаченко Л.Л. Природа: Навчально-методичні рекомендації для студентів спеціальності «Мова та література (іспанська, англійська)» Інституту іноземної філології. – Херсон: РВВ «Колос» ХДАУ, 2007. – 90 с.

**Допоміжна**

1. Эрмосо Г., Альфаро С. Практический курс испанского языка. Уровень ІІ. – К.: Методика, 1998. – 128 с.
2. González Hermoso A., SánchezAlfaroM. Практический курс испанского языка. Упражнения. Уровень 2. Español lengua extranjera. Cursopráctico. – К.: Методика, 1998. – 128 с.
3. González Hermoso A., Sánchez Alfaro M. Практический курс испанского языка. Упражнения. Уровень 3. Español lengua extranjera. Curso práctico. – К.: Методика, 1998. – 144 с.
4. Jimenez L. M. El español, lengua universal. Catalogo basico. – Madrid: Editorial Arco-Libros, 1998. – 141 p.
5. Lobato J.S. Español 2000. Gramática. – Madrid: Sociedad general española de libreria, S.A., 2000. – 247 р.
6. Personajes de la edad media.
7. Resumenprácticodegramáticaespañola. – Madrid: Sociedad general española de libreria, S.A., 2000. – 123 р.
8. Revistas y periódicos (*El mundo*, *El semanal*, *Tiempo*, *El mundo semanal*, *El país semanal*, etc.).
9. Sarmiento Ramón. Gramáticaprogresiva. – Madrid: Edición Española de Librería, 2000. – 147 р.

**Інформаційні ресурси**

* 1. [www.ksu/](http://www.ksu/)ua
  2. www/nbu/gov.ua/portal
  3. <http://es.wikipedia.org/wiki/>
  4. <http://psu.escolares.net/>
  5. http.//lengua.laguia2000.com/tipos de texto
  6. http://www.[monografias](http://www.monografias.com/trabajos7/mono/mono.shtml).com/trabajos7/orat/orat2.shtml